

E5 - What I Want to Tell You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Subaru

An old house showing no signs of life...

[00:06] Subaru

sees the shadow of a visitor approach.

[00:09] Nana

Hello!

[00:12] Subaru

It was...

[00:14] Nana

It's Okami.

[00:18] Subaru

Here.

[00:19] Subaru

Yeah, right!

[00:21] Subaru

*That kind of mystery novel scenario
would never actually happen!*

[00:24] Nana

Thank you.

[00:26] Nana

And I'm sorry... When I
stopped to think about it,

[00:29] Nana

I realized I never really
introduced myself to you.

[00:33] Nana

So... My name is Okami Nana.

[00:37] Subaru

Uh... Same here.

[00:40] Subaru

Anyway, what brings you over here today?

[00:44] Nana

This must be the Haru-chan I've heard about!

[00:47] Nana

Hello!

[00:48] Nana

She's not nearly as fat as I expected.

[00:51] Nana

I'm sure you can bring her
weight back down in no time.

[00:55] Subaru

I hope so...

[00:57] Subaru

But it seems like there's a
problem with the way I feed her.

[01:00] Nana

Really?

[01:03] Nana

If you don't mind, can you show
me how you normally feed her?

[01:10] Subaru

Normally...

[01:14] Subaru

Normal...

[01:23] Nana

That's too much!

SIGN My Roommate is a Cat

SIGN What I Want to Tell You

[02:57] Nana

I'm sorry!

[02:58] Nana

It was so much more than I'd
imagined, I couldn't believe it...

[03:02] Subaru

She's always eaten every last bit,
so I thought it was right...

[03:06] Nana

A cat with a big appetite will
eat as much as you give them.

[03:10] Nana

A cat Haru-chan's size

[03:12] Nana

only needs around this amount, twice a day.

[03:18] Subaru

That's not much!

[03:19] Subaru

G-Got it. I'll go with
that amount from now on.

[03:23] Nana

Oh, but...

[03:24] Nana

If you suddenly reduce the amount,

it can end up causing stress.

[03:29] Nana

So just make sure she gets lots of exercise

[03:31] Nana

and gradually reduce the amount of food you give her.

[03:34] Nana

For example...

[03:37] Nana

I'd recommend something like this.

[03:39] Subaru

I-Is that... a drink bottle?

[03:42] Nana

Yes. You cut a hole in it just big enough for the food to fit through...

[03:48] Nana

I'll just show you how it works.

[03:55] Nana

Haru-chan!

[03:58] Nana

There!

[04:03] Nana

She'll have to roll it several times to get the food out.

[04:07] Subaru

Huh... Looks like she's having fun.

[04:11] Nana

Eating too fast is one cause of obesity.

[04:18] Nana

By making them take their time to eat, they'll feel full faster,

[04:23] Nana

and it's a good form of exercise that utilizes their hunting instincts.

[04:27] Subaru

This works really well.

[04:36] Subaru

I never would've thought of something like this on my own.

[04:43] Nana

Haru-chan seems very active, so I'm sure she'll slim down in no time.

[04:48] Nana

My cat hates exercise, so I had a hard time with him.

[04:51] Subaru

Really?

[04:54] Nana

This is him when he was at his fattest.

[04:56] Subaru

So round!

[04:58] Subaru

H-He looks like a ball of yarn.

[05:00] Nana

I spoiled him too much...

[05:04] Nana

And this is a recent picture.

[05:06] Subaru

Wow!

[05:08] Subaru

Oh, you have two?

[05:11] Nana

Yeah!

[05:14] Nana

This one is Hachi,

[05:17] Nana

and the one that was fat is Roku.

[05:20] Subaru

I see Haru in that same pose a lot...

[05:23] Nana

Roku is three years old, and Hachi is...
still under six months, I think.

[05:32] Subaru

They both... sort of bear a resemblance...

[05:35] Subaru

to you.

[05:37] Nana

Huh? You think so?

[05:39] Nana

No one's ever said that before...

[05:41] Nana

But they do say that your looks and
behaviors end up being similar

[05:45] Nana

when you're family.

[05:47] (Flashback) Mom

Hey, Subaru, Dad!

[05:52] (Flashback) Mom

Oh, gosh!

[05:53] (Flashback) Mom

You two are just like twins!

[05:58] Subaru

That's true...

[06:14] Subaru

Mom...

[06:16] Subaru

liked animals, too.

[06:20] Subaru

If she were still alive...

SIGN Mikazuki Family Grave

[06:29] Subaru

Family, huh?

[06:31] Subaru

Haru must have had a family once, too...

[06:36] Subaru

*I wonder if she ever wishes she
could see her family again.*

[06:42] Subaru

Thanks for all your help today.

[06:44] Nana

Don't mention it.

[06:45] Nana

If you ever have any more problems,
drop by the store anytime.

[06:58] Subaru

Wait, isn't that...

[07:00] Subaru

Okami-san's key?

[07:03] Subaru

Don't hiss at me!

[07:06] Subaru

Come on, let go of—

[07:10] Subaru

It's stuck on her claw!

[07:14] Subaru

It's probably her house key!

[07:17] Subaru

And I... don't know her number...

[07:20] Subaru

*It's only been a few minutes...
She should still be close!*

[07:24] Subaru

Wait, just calm down.

[07:26] Subaru

*She'll come back when she
notices it's missing.*

[07:29] Subaru

I don't need to go...

[07:32] (Flashback) Nana

We've got to help each other out, right?

[07:38] Subaru

There's...

[07:39] Subaru

still time!

[07:51] Subaru

There she is!

[07:53] Subaru

O-Okami-san!

[07:57] Nana

Subaru-san? Wh-What's the matter?

[08:02] Nana

Oh! My house key!

[08:05] Nana

But why'd you bring Haru-chan, too?

[08:07] Nana

Oh... Her claw is really stuck.

[08:11] Nana

It's probably safer to cut it
than to try to force it out.

[08:16] Nana

I'll bring the tool from my house right now.

[08:20] Nana

Just wait here for a bit!

[08:21] Subaru

Uh, but... Isn't this your house key?

[08:25] Nana

R-Right, it is...

[08:29] Nana

Sorry about this, Haru-chan.

[08:33] Nana

I'll be right back with something to cut it.

[08:37] Nana

You're welcome to wait inside.

[08:41] Subaru

Uh... No, I should...

[08:45] Subaru

H-Hey!

[08:47] Nana

Hachi, Roku, I'm home.

[08:49] Subaru

When you get involved with others,

[08:51] Subaru

*sometimes things go in directions
you never expected.*

[08:56] Subaru

Just like...

[08:57] Subaru

this!

[09:00] Subaru

Wh-Wh-Wh-What are you doing?!

[09:03] Subaru

Haru!

[09:06] Subaru

You hurt someone else's cat!

[09:08] Subaru

Haru—

[09:14] Subaru

*Thank goodness! Looks like
the other cat isn't hurt!*

[09:19] Subaru

Now's my chance!

[09:20] Subaru

Come on, get over here!

[09:22] Subaru

Haru!

[09:26] Subaru

I must've been crazy.

[09:28] Subaru

*There's no way a human and an
animal can understand each other.*

[09:32] Nana

Subaru-san, I'm sorry. I can't seem
to find my safety scissors...

[09:37] Nana

Huh?

[09:39] Nana

I thought it seemed noisy, but it looks
like they're getting along great.

[09:43] Subaru

P-Please get that cat
away from Haru, quickly!

[09:46] Subaru

She bit his neck a minute ago!

[09:49] Subaru

I'm sorry!

[09:51] Nana

Huh?

[09:53] Nana

Oh... It looks like everything's fine.

[09:56] Nana

Hachi isn't acting scared at all.

[09:58] Nana

I'm sure she was just scolding Hachi
for getting too rambunctious.

[10:04] Subaru

Is that... what it was?

[10:06] Nana

Hachi! Hacchan!

[10:16] Nana

You're in a good mood, huh?

[10:18] Nana

Did she play with you? How nice!

[10:23] Subaru

H-He comes when you call him?

[10:26] Nana

Huh?

[10:27] Subaru

I call Haru, but she...

[10:30] Subaru

never comes to me.

[10:32] Nana

O-Oh, no...

[10:34] Nana

A lot of that depends on
the cat's personality.

[10:37] Nana

Do you use her name often at home?

[10:41] Subaru

Her... name?

[10:43] Subaru

Well, I do when I feed her...

[10:46] Subaru

And also... when I feed her... I guess...

[10:52] Subaru

Now that I think about it,

[10:54] Subaru

I doubt she understood any
human language at all, though.

[10:59] Nana

That's true... Animals don't
understand our language.

[11:05] Nana

That makes it difficult to
communicate with them, doesn't it?

[11:11] Nana

But that's why, instead of using words,

[11:16] Nana

you need to do all you can
to convey your feelings.

[11:22] Nana

Rather than whether they understand or not,

[11:26] Nana

I think what's important is
that you *try* to communicate.

[11:30] Subaru

That's easy to say...

[11:33] Subaru

*But I've been calling her
since we got here...*

[11:36] (Flashback) Teacher

Mikazuki-kun!

[11:39] (Flashback) Teacher

You're here by yourself again?

[11:42] (Flashback) Teacher

Let's go play with the others.
I'll go with you, okay?

[11:47] (Flashback) Teacher

Come on!

[11:48] Subaru

Doing things that way...

[11:51] Subaru

won't move anyone's heart.

[11:55] Subaru

I thought I knew that.

[11:59] Subaru

Haru...

[12:05] Subaru

C-Come here.

[12:26] Subaru

All those times I called
you, you never came.

[12:30] Subaru

What the heck...

[12:32] Subaru

is up with you, huh?

[12:35] Subaru

Haru...

[12:38] Haru

What is this? I don't understand...

[12:42] Haru

But...

[12:47] Haru

This house has been awfully busy lately.

[12:50] Haru

Another human I don't know is here.

[12:53] Haru

*This isn't gonna be another
annoying one, is it?*

[12:56] Haru

That guy isn't too bad,

[12:58] Haru

but that guy...

[13:03] Haru

*Well, since he's just
sitting there spacing out,*

[13:05] Haru

I'll have to be the judge myself!

[13:08] Nana

This must be the Haru-chan I've heard about!

[13:11] Nana

Hello!

[13:13] Nana

She's not nearly as fat as I expected.

[13:15] Nana

*I'm sure you can bring her
weight back down in no time.*

[13:17] Haru

She's not trying to grab me.

[13:20] Haru

But I can't let my guard down yet.

[13:23] Haru

That sound... That smell!

[13:26] Haru

It's food!

[13:28] Subaru

*She's always eaten every last bit,
so I thought it was right...*

[13:33] Haru

I know it's up on this thing!

[13:35] Haru

He's guarding it more than usual!

[13:42] Nana

Haru-chan!

[13:44] Haru

That signal!

[13:45] Nana

There!

[13:47] Haru

See?! There's the food!

[13:50] Haru

Huh? It's here, but I can't get it.

[13:53] Haru

Hey, you!

[13:54] Haru

Stop right there!

[13:54] Subaru

Huh... Looks like she's having fun.

[13:59] Haru

Hold it, I said!

[14:03] Haru

Hi-yah!

[14:08] Haru

How'd ya like that?

[14:10] Haru

The rest of you are all mine, too!

[14:21] Haru

I'm full...

[14:38] Haru

*This human... There's something
strange about her.*

[14:43] Haru

I've never seen her before,

[14:47] Haru

but something about this feels familiar...

[14:52] Nana

If you ever have any more problems,
drop by the store anytime.

[14:57] Haru

Ah, that was fun.

[15:03] Haru

What's this?

[15:06] Haru

It's...

[15:10] Haru

This smell...

[15:12] Subaru

Wait, isn't that...

[15:14] Subaru

Okami-san's key?

[15:15] Haru

Huh?! Wh-What?!

[15:18] Subaru

Don't hiss at me!

[15:19] Haru

No!

[15:21] Subaru

Come on, let go of—

[15:23] Haru

Don't take it!

[15:25] Haru

This smell... It's...

[15:28] Haru

Huh?

[15:30] Nana

I'm sorry you had to come
along. It's right here.

[15:36] Nana

Sorry about this, Haru-chan.

[15:38] Haru

No! I won't let you take it!

[15:43] Nana

I'll be right back with something to cut it.

[15:46] Nana

You're welcome to wait inside.

[15:50] Haru

This smell...

[15:51] Nana

Hachi, Roku, I'm home.

[15:58] Subaru

H-Hey!

[16:04] Haru

This smell is...

[16:12] Hachi

S...

[16:15] Hachi

Sis?

[16:19] Haru

I can't believe it...

[16:20] Haru

I never thought I'd see him again.

[16:26] Hachi

It's... really you, isn't it, Sis?

[16:32] Hachi

Sis!

[16:36] Hachi

I missed you!

[16:37] Haru

H-Hey!

[16:40] Hachi

Sis! Sis! Sis!

[16:45] Haru

Calm down, would you?!

[16:48] Hachi

I'm sorry!

[16:56] Haru

He's... warm.

[17:05] Hachi

Sis?

[17:06] Haru

I'm so glad you're okay.

[17:09] Hachi

Yeah! I've been doing really good!

[17:15] Hachi

Oh, yeah...

[17:17] Hachi

You know, that day...

[17:20] Hachi

Those things came back.

[17:23] Hachi

*We ran right away, just like
we promised you we would.*

[17:28] Hachi

*We ran and ran so they
wouldn't catch up to us.*

[17:31] Hachi

The next thing I knew,

[17:33] Hachi

we got separated...

[17:37] Hachi

I was so scared, I...

[17:41] Hachi

ran away by myself.

[17:45] Haru

You were so scared...

[17:48] Haru

But you tried so hard.

[17:49] Haru

You did great.

[17:53] Hachi

Hey, Sis...

[17:58] Hachi

That lady there is Nana-chan.

[18:01] Hachi

She saved me.

[18:05] Haru

That human saved you?

[18:06] Hachi

She gives me food, and she's really nice!

[18:14] Hachi

Hey, Sis...

[18:15] Hachi

Give me a bath!

[18:17] Haru

Oh, honestly... You're as spoiled as ever.

[18:25] Hachi

Sis, give me a bath!

[18:28] Bro

Me, too! Me, too!

[18:31] Haru

His fur's so sleek.

[18:34] Hachi

Sis?

[18:37] Haru

I guess he's going to be fine now.

[18:41] Haru

He doesn't need me to protect him.

[18:45] Hachi

Sis?

[18:48] Haru

I'm glad you found such a nice human.

[18:51] Subaru

Haru—

[18:53] Haru

Oh, jeez! What's with you today?!

[18:56] Haru

This is no time for food!

[18:58] Hachi

Food? What about food?

[19:01] Haru

That word means "food," doesn't it?

[19:05] Hachi

I'm not sure, but I don't think so.

[19:09] Hachi

Because...

[19:11] Hachi

He's looking really closely at you.

[19:14] Hachi

I think he's trying to call for you.

[19:18] Haru

Call for me?

[19:20] Haru

But if that's true, then why?

[19:22] Haru

Am I supposed to go to him when he calls me?

[19:26] Hachi

And when you call me, call me "Hachi"!

[19:31] Haru

Hachi?

[19:32] Hachi

The lady said that's my "name"!

[19:35] Hachi

It's a special thing, just for me!

Isn't that awesome?

[19:39] Hachi

*Nana-chan seems really
happy when we go to her,*

[19:43] Hachi

so I'm happy, too!

[19:45] Nana

Hachi! Hacchan!

[19:47] Hachi

She's calling me.

[19:49] Hachi

I'll be right back, okay?

[19:53] Haru

Happy?

[19:55] Haru

*But... I'd never even thought
about anything but food before.*

[20:01] Haru

What should I do? I don't understand...

[20:05] Haru

I...

[20:07] Subaru

Haru...

[20:12] Subaru

C-Come here.

[20:16] Haru

What? Does he want me to come to him?

[20:22] Haru

*But he doesn't look like
he's in any trouble...*

[20:31] Haru

What is it?

[20:36] Haru

All I did was come over...

[20:39] Haru

What's going on?

[20:41] Haru

Is he happy?

[20:42] Subaru

Haru...

[20:48] Haru

A special thing, just for me?

[20:54] Haru

You're so weird.

[22:30] Hachi

So "Haru" really is your name, huh?

[22:37] Nana

Subaru-san?!

[22:41] Subaru

When you get involved with others,

[22:43] Subaru

*sometimes things go in directions
you never expected.*

[22:47] Haru

*Just so you know, this guy
is hopeless without me!*

[22:51] Hachi

*So he needs me to stay close and
keep an eye on him! That's all!*

[22:55] Hachi

You're so great, Sis!

[22:57] Nana

Are you all right?

[22:59] Subaru

Just like...

[23:00] Subaru

I-I'm fi—

[23:05] Subaru

...this.

[23:07] Yugo

And just...

[23:09] Yugo

what's going on between you and Nana?

[23:13] Yugo

Hey! Are you listening?

[23:15] Hachi

This is Roku-kun.

[23:17] Yugo

Hey!

[23:18] Roku

And who are you?

[23:20] Haru

I'm his older sister!

Thanks for taking care of my brother!

[23:25] Hachi

What kinds of dreams do you have, Roku-kun?

[23:28] Roku

*Dreams of an endless fluffy
paradise of bonito flakes.*

[23:32] Hachi

Wow, cool!

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:25 UTC by whimsee